



ISSN 2258-4307

ISSN en ligne 2260-4278

La digitalisation des textes littéraires pour une pédagogie numérique : une meilleure gestion de l'impact de la Covid-19 sur le système scolaire

Rémy Nsengiyumva

École Normale Supérieure, Burundi

nsengiremy15@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-0603-4194>

Reçu le 25-10-2022 / Évalué le 25-01-2023 / Accepté le 10 avril 2023

Résumé

La digitalisation des textes littéraires de didactisation du français langue étrangère se présente comme une alternative incontournable dans la gestion de l'impact de la Covid-19 et/ou d'autres crises sévères sur la scolarisation des élèves en vue d'atteindre les finalités de l'éducation en général et le développement des compétences linguistiques en particulier. Le développement de ce sujet retrace le contexte éducationnel du système éducatif burundais et le cadre organisationnel de l'enseignement-apprentissage du français passant du paradigme présence au paradigme distance. Dans cette optique, les conditions et les possibilités d'opérationnalisation d'un apprentissage numérique exigent non seulement le recours à une plateforme d'enseignement à distance composée de supports adaptés, mais aussi le renforcement des capacités des formateurs et des formés pour permettre les interactions pédagogiques et didactiques visant à développer les compétences communicatives.

Mots-clés : digitalisation, didactisation, paradigme présence, paradigme distance

Digitizing literary texts for digital pedagogy: better managing the impact of Covid-19 on the school system

Abstract

The digitization of literary texts for teaching French as a Foreign Language is an essential alternative in the management of the impact of Covid-19 and/or other severe crises on the education of students in order to achieve the aims of the education in general and the development of language skills in particular. The development of this subject traces the educational context of the Burundian education system and the organizational framework of the teaching-learning of French moving from the presence paradigm to the distance paradigm. With this in mind, the conditions and possibilities for operationalizing digital learning require the use of a distance learning platform made up of suitable media, but also the strengthening of the capacities of trainers and trainees to allow pedagogical and didactic interactions. aimed at developing communication skills.

Keywords: digitalization, didactization, presence paradigm, distance paradigm

Introduction¹

Dans le système éducatif burundais, les enseignements sont, en général, organisés en présentiel. La formation à distance est longtemps restée en marge du système éducatif. Pourtant, ladite formation a connu une croissance fulgurante au cours du XX^e siècle s'adaptant tour à tour à la radio, à la télévision et aux technologies de l'information et de la communication. C'est dans cette optique qu'au Burundi, la Radio Nderagakura anime des émissions radiodiffusées des activités pédagogiques jugées comme modèles sur diverses disciplines à apprendre. Les responsables et les gestionnaires du système éducatif burundais se retrouvent dans l'ultime nécessité de penser aux canaux de formation qui répondent aux diverses mutations socio-économiques que traversent la communauté internationale en général et la société burundaise en particulier.

1. Cadre théorique

1.1. La pandémie de Covid-19 et son impact sur l'éducation

Au cours de l'année 2020, le monde entier a traversé une crise pandémique très sévère de Covid-19. Certes, les conséquences multiples et multiformes n'ont pas manqué sur les secteurs (économie, santé, coopération, commerce, etc.) de la vie de l'humanité en général et de l'éducation en particulier. Alors que plusieurs établissements scolaires ont fermé momentanément (mise en quarantaine, confinement), d'autres ont continué, tant bien que mal, leurs activités, en utilisant des mesures barrières (cas du Burundi). Un milliard d'élèves dans plus de 190 pays n'ont pas été en mesure de se rendre dans leurs écoles maternelles, primaires et secondaires respectives ; et ce, afin de ralentir la propagation de la Covid-19 » (Unesco, 2020 : 10).

Cette situation mérite une attention particulière des différents intervenants nationaux, régionaux et internationaux pour penser à l'anticipation, à la gestion et à la reprise en cas de crise qui handicape la continuité normale du parcours scolaire. Dans le monde entier, la pandémie de Covid-19 a touché plusieurs secteurs, notamment le secteur de l'éducation. Le problème du confinement a touché les élèves, les étudiants et les enseignants. Le nombre d'abandons scolaires et la perte d'années scolaires à la suite des fermetures répétitives des activités scolaires ont été observés à travers le monde.

Quoique la pandémie de la Covid-19 ait entraîné une crise inédite du secteur de l'éducation, les écoles et les universités burundaises ont pu poursuivre, grâce aux nouvelles technologies de l'information et la communication, leurs activités

pédagogiques. Au moment où les pays développés ont basculé dans un enseignement entièrement à distance, le système éducatif burundais a pu s'adapter, en respectant les mesures barrières. Dans l'optique de la continuité de l'enseignement-apprentissage, tous les enseignants doivent s'entraîner à l'usage des nouvelles technologies de l'information et de la communication pour s'aligner aux directives de la formation à distance.

1.2. État des lieux de l'enseignement à distance au Burundi

L'apprentissage à distance est une modalité de formation par laquelle les divers intervenants ne sont pas face à face pour des interactions directes sans dispositifs de médiation de leurs communications. C'est « un enseignement ne nécessitant pas, dans les lieux où il est reçu, la présence physique du maître chargé de le dispenser ou ne comportant une telle présence que de manière occasionnelle ou pour certains exercices » (Peraya, 1990 : 12). Cette nouvelle approche dans l'enseignement introduit de nouveaux changements dans la didactique de la littérature axée sur le recours aux ressources pédagogiques à distance pour atténuer l'érosion des apprentissages. Elle contribue à la sensibilisation des enseignants et les décideurs sur les interventions éducatives pour la création d'une plateforme d'enseignement-apprentissage à distance utilisable en période de crise, afin de rendre le système éducatif plus performant.

Avec l'apprentissage à distance, les enseignants se dirigent vers les apprenants plutôt que d'attendre que ces derniers se déplacent pour aller vers les professeurs. Plus concrètement, avec cette nouvelle approche, ce sont les enseignants qui se déplacent, alors qu'avec l'approche traditionnelle, ce sont les apprenants qui parcourent parfois de longues distances en direction des enseignants. Cette approche exige donc des technologies pour transformer radicalement l'enseignement traditionnel au profit d'une école virtuelle favorisant le développement des compétences, une personnalisation accrue du parcours d'apprentissage de l'élève et une véritable différenciation pédagogique.

Il faut souligner que, depuis 2008, le Burundi a déjà initié des formations à distance. Nous pouvons citer, par exemple, le projet Initiative Francophone pour la Formation à Distance des Maîtres qui a réalisé des formations à distance à l'intention des enseignants de l'école primaire. Plus de 627 enseignants des provinces scolaires de Kayanza, Cibitoke, Cankuzo, Mwaro, Rutana et Bujumbura Mairie ont été formés. Les disciplines faisant objet de la formation étaient le français, l'étude du milieu et le calcul (Ndayizeye, 2022 :17).

Quoique la formation à distance ne soit pas initiée et appliquée dans tout le système éducatif burundais, elle est une réalité dans le développement des connaissances des enseignants par rapport à la formation continue. Actuellement, dans tout le système éducatif burundais, les enseignements sont organisés en présentiel. Néanmoins, l'enseignement à distance remonte en 1973 avec les émissions scolaires produites par la radio nationale qui étaient destinées aux enseignants (Ndayizeye, 2022 :17). Depuis sa création, la radio scolaire Nderagakura a contribué à la diffusion des émissions relatives aux leçons jugées modèles dans le cadre du partage d'expériences et de mutualisation des compétences. Cette radio scolaire a beaucoup facilité « le renforcement des capacités du personnel enseignant à travers l'auto-formation » (MEFTP, 2020 :20).

Bien que le phénomène de l'enseignement-apprentissage à distance ne soit pas applicable dans la formation initiale des formateurs du système éducatif burundais, il est une réalité incontournable dans le développement des connaissances des enseignants et dans le cadre de la formation continue de ceux-ci. En effet, certaines institutions organisent des modules à apprendre à distance. À titre illustratif, depuis 2013, le Centre d'Enseignement des Langues au Burundi a assuré des formations à distance à l'intention de quelques enseignants de français de la Direction Provinciale de l'Enseignement de la Mairie de Bujumbura, de l'Université du Burundi et ceux de l'École Normale Supérieure. La formation de PRO-FLE a porté sur les modules suivants : interagir dans son contexte professionnel, piloter une séquence pédagogique, concevoir une unité didactique et évaluer les apprentissages. Au terme de la formation sur chaque module, des certificats ont été décernés aux participants.

Une autre institution à ne pas perdre de vue est l'Agence Universitaire de la Francophonie. Cette institution organise sporadiquement des Moocs tutorés sur : l'entrepreneuriat social, la gestion de projet, l'évaluation des compétences langagières, les tableurs de base (Excel, Word, power point, etc.), la construction d'un business plan ainsi que la qualité, l'hygiène, la sécurité et l'environnement.

Dans le cadre de l'enseignement supérieur, l'Université Lumière de Bujumbura a obtenu l'autorisation d'ouverture de la formation à distance et/ou en ligne à travers l'ordonnance ministérielle n° 610/930 du 05/06/2020. Ainsi, du 07 au 11 décembre 2020, des enseignants de la faculté de Gestion et Administration et de l'Institut des Sciences de Gestion et Comptabilité ont suivi une formation sur la scénarisation, la mise en ligne et la gestion d'un enseignement à distance pour la première année de baccalauréat (Ndayizeye, 2022 : 6). Effectivement, avec l'apprentissage à distance, les institutions organisant diverses formations à distance s'inscrivent dans l'optique « d'aller vers les apprenants » plutôt que d'attendre dans les salles de classe la présence des étudiants.

Il faut souligner que les dispositifs pouvant être utilisés comme modèle dans la mise en œuvre de la formation à distance tant pour la formation initiale que pour la formation continue sont variés. Nous pouvons citer, par exemple, la formation ouverte à distance (FOAD), Massive Online Open Courses (MOOCs), etc. Les principaux facteurs qui peuvent expliquer la diversification des modèles et des concepts de formation à distance sont d'ordre psychopédagogiques, socio-économiques et technologiques (Pera : 1990 : 11). Ces dispositifs comportent des apprentissages individualisés et donnent l'accès à des ressources et des compétences locales ou à distance.

1.3. Avantages de la pédagogie numérique

La pédagogie numérique permet à l'apprenant d'être autonome. Il s'agit d'un auto-apprentissage où l'apprenant est seul et complètement indépendant. C'est une formation qui offre du soutien de la part du tuteur et du formateur. Cette approche facilite une collaboration entre les apprenants. Elle présente aussi une grande flexibilité dans l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère. Un seul texte partagé sur la plateforme est exploité par plusieurs élèves. C'est une approche qui aide l'enseignant à économiser les papiers qui seraient utilisés pour la multiplication du texte. L'apprenant devient autonome et acteur de sa propre formation. Le numérique modifie l'accès aux contenus, quantitativement et qualitativement (Ladage, 2017 : 129). C'est donc un dispositif souple de formations organisées en fonction de besoins individuels ou collectifs. Elle donne accès à des ressources littéraires variées. La digitalisation des textes est un « système de formation flexible, alternant, dans un parcours individualisé, des séquences de formation, seul ou en groupe, encadrées ou non encadrées, utilisant les TIC tout en s'appuyant sur des supports variés : livres, cassettes audio et vidéo, logiciels, multimédias et télématique ». (Pothier, 2003 : 83-84).

Nous pouvons constater que la radio peut être un véritable outil de vulgarisation des textes digitalisés. D'ailleurs, les études déjà faites confirment que « si la radio scolaire Nderagakura était exploitée à bon escient, le renforcement des capacités du personnel enseignant à travers l'auto-formation serait facilité : Non seulement la formation serait dispensée et toucherait un large public, mais aussi le coût de la formation serait extrêmement réduit ». (MEFTP, 2020 : 20). Comme nous le remarquons, le manuel scolaire se diversifie. Ceci veut dire que le livre imprimé n'est pas le seul à être utilisé dans les activités d'enseignement-apprentissage. (Thioune, 2015 : 79).

Force est de constater que l'enseignement à distance résout le problème des classes pléthoriques. Le cours est ouvert à tous sans limitation du nombre d'étudiants s'appuyant sur des supports interactifs, qui s'échelonnent souvent sur plusieurs semaines, parfois avec un rendu final. L'enseignant peut facilement contrôler l'activité de lecture de sa classe. Il peut le faire en tout temps et partout. La plateforme peut renseigner au titulaire du cours le nombre d'apprenants qui ont lu le texte déposé sur un support numérique. Ceci facilite un accompagnement et une évaluation efficaces des apprenants.

La pédagogie numérique permet de créer des classes virtuelles permettant de lire des supports textuels et de communiquer aisément en temps réel. La plateforme peut héberger des leçons audio qui peuvent être envoyées directement à tous les apprenants inscrits sur la plateforme. Au niveau de la publication des résultats, les apprenants consultent leurs résultats en ligne et les bulletins scolaires sont directement accessibles par les parents d'élèves via leurs téléphones portables.

2. Cadre méthodologique

Pour mieux appréhender la question de la digitalisation des textes, une enquête par questionnaire a été organisée. Au total 129 enseignants de français du 4^e cycle et du post-fondamental ont été concernés par cette enquête. Ces enseignants ont été identifiés lors d'un atelier auquel nous avons participé. Cet atelier concernant la formation des enseignants sur la pédagogie numérique avait été organisé par le ministère de l'éducation en collaboration avec l'Unesco et l'Unicef du 22 au 24 février 2022. Trois directions provinciales de l'enseignement étaient invitées à Gitega. Il s'agissait de Gitega (75), Muramvya (34) et Mwaro (20).

Le questionnaire qui a été distribué à ces 129 enseignants² portait sur la maîtrise de la formation à distance, la maîtrise de la digitalisation des textes pour une formation à distance et le recours à l'enseignement à distance pour une didactisation du texte en français en situation de crises sanitaires.

3. Résultats et discussions

3.1. La maîtrise de la formation à distance

Les résultats de notre enquête prouvent que 100 % de nos enquêtés n'ont aucune notion sur la formation à distance. Sur les 129 enseignants, 5 seulement, soit 6,45 %, confirment avoir participé au moins à deux formations continues. Les institutions organisatrices de ces formations étaient l'Alliance Française et le Centre d'enseignement des langues au Burundi. Ces répondants précisent que les thèmes

suivis étaient respectivement « Enseigner le FLE aujourd'hui. La littérature pluri-lingue comme outil d'enseignement et d'apprentissage des Langues de la Caraïbe, l'animation en ligne des leçons de français, d'étude du milieu et de calcul ».

La notion de la digitalisation des textes leur a paru nouvelle. Ceci veut dire que lors de la formation initiale, les enseignants n'ont jamais utilisé une plateforme et leur formation initiale au primaire, au secondaire et à l'université était organisée en présentiel. Les enseignants ont suivi des formations sur les nouvelles approches pédagogiques et didactiques relatives à la pédagogie active et participative en vigueur au cycle 4 et la pédagogie de l'intégration utilisée au post-fondamental. Les supports pédagogiques mis à la disposition des enseignants et des élèves ainsi que les démarches méthodologiques enseignées permettent aux élèves de construire les savoirs en présence de l'enseignant.

Force est de constater que l'enseignement à distance est une pratique qui n'est pas encore suffisamment exploitée dans le processus d'enseignement-apprentissage à l'école fondamentale et post-fondamentale. Tous les enquêtés affirment qu'ils n'ont jamais participé à une formation modulaire en ligne.

Concernant la définition de la digitalisation des textes en vue d'une formation en ligne, 9 enseignants, c'est-à-dire 11,61 % ont dit que la formation à distance est une auto-formation de l'apprenant. C'est une formation où les élèves et les enseignants ne se trouvent pas en contact physique. L'enseignant n'est pas présent physiquement. Mais ceci dépend du mode d'enseignement adopté c'est-à-dire enseignement synchrone ou asynchrone. Les 9 répondants ajoutent que la plateforme héberge plusieurs contenus didactiques et qui facilitent la mise en œuvre des stratégies pédagogiques. Ils précisent également que cette plateforme est une bibliothèque numérique de gestion scolaire.

Dans le souci de pérenniser et de rendre le système éducatif burundais plus résilient en période de pandémie ou de crises très sévères ne permettant pas l'organisation traditionnelle de l'éducation, 5 enseignants, c'est-à-dire 6,45 %, proposent de suspendre momentanément les enseignements pour éviter la propagation de la maladie, alors que 93,45 % suggèrent qu'il faut organiser une formation à distance pour ne pas fermer les écoles.

Selon ces répondants, la fermeture des écoles a souvent entraîné une grande perturbation des activités scolaires avec de lourdes conséquences administratives et scolaires. Pour ces enquêtés, les enseignants continuent à percevoir leur salaire, alors qu'ils ne travaillent pas. Cette situation cause des pertes énormes au pays qui ne fait que dépenser ses moyens.

Pour y arriver, les mêmes répondants proposent au ministère d'organiser des formations dans le maniement et la maîtrise des technologies de l'information et de la communication. Il a été remarqué que lors de la digitalisation des textes, les enseignants ont des difficultés relatives à l'outil informatique, notamment le traitement de texte. Tous nos enquêtés suggèrent une mise en place des dispositifs pédagogiques et didactiques garantissant l'atteinte des finalités de l'évaluation. Ils considèrent que la passation de l'évaluation à travers une plateforme favoriserait la tricherie des élèves. De plus, les enquêtés constatent que le développement des compétences communicatives linguistiques reste impossible suite à l'effacement de l'enseignant.

Ainsi, sur les 129 enseignants, un seul avoue être incapable d'exploiter des leçons d'apprentissage sur une plateforme d'enseignement en ligne, alors que 128 répondants confirment qu'ils sont prêts à enseigner à leurs élèves la manipulation d'un dispositif d'enseignement à distance une fois avoir participé à une formation ouverte à distance.

3.2. Le recours aux médias ou à la plateforme en ligne

Dans le contexte d'une crise sanitaire où l'organisation de l'éducation doit être pensée autrement en passant du paradigme de présence au paradigme de distance, la digitalisation des textes littéraires se révèle être une des solutions les plus efficaces pour éviter l'impact négatif de la scolarisation. Ainsi, 125 enseignants, c'est-à-dire 96,89 % de nos répondants, proposent de procéder à la création d'une plateforme à distance contenant le curriculum de français pour garantir un apprentissage continu et inclusif. L'usage de la plateforme est une voie incontournable et irremplaçable dans les interactions pédagogiques et didactiques. Tous les 129 répondants disent que tous les enseignants possèdent des téléphones portables intégrant un système d'exploitation Android ou Smartphone capables de se connecter à l'internet. Ces appareils constituent des outils de mise en œuvre du processus d'enseignement-apprentissage en ligne.

Selon toujours ces enseignants interrogés, l'usage d'un ordinateur portable serait impossible dans la mesure où la connexion internet et l'électricité risqueraient de causer des difficultés énormes par rapport à un téléphone portable qui a une grande autonomie par rapport à l'ordinateur. Et d'ailleurs, seuls 1,68 % des répondants disposent d'un ordinateur portable, alors que 98,32 % ne sont pas en possession de cet outil pouvant être utilisé dans les pratiques d'enseignement à distance. Au sujet du poste téléviseur, 38,7 % possèdent cet appareil de suivi d'émissions télévisées, alors que 61,29 % en sont totalement dépourvus. Quant au

poste de radio, 93,54 % sont en possession de cet instrument d'écoute des émissions radiodiffusées. Seuls 6,45% ne possèdent pas cet appareil récepteur.

3.3. La maîtrise des logiciels de traitement de textes

Les données de l'enquête nous révèlent que les enseignants du 4^e cycle et du post-fondamental n'utilisent pas des logiciels de base en informatique. 45,16 % des répondants exploitent le logiciel Word pour divers besoins contre 54,83 % qui n'ont pas encore eu l'opportunité de l'utiliser. En outre, seuls 22,58 % des répondants affirment qu'ils utilisent le logiciel Excel, alors que 77,41 % ne manipulent pas ce logiciel pouvant être utilisé dans le traitement des données statistiques. À propos de la navigation sur internet pour partager les informations dans diverses situations de communication, uniquement 32,25 % des répondants exploitent ce canal de communication contre 67,74 % qui ne participent pas aux échanges d'informations via l'internet.

Cette étude fait remarquer que très peu d'enseignants sont imprégnés des notions d'exploitation de l'internet dans leurs interactions professionnelles et communicatives. 77,41 % des répondants précisent qu'ils se connectent au moyen de leurs smartphones après activation des données mobiles. Ceci montre que les enseignants ne connaissent pas d'autres applications pouvant les aider à accéder à l'internet. Le partage de la connexion n'est pas bien connu par les enseignants. Il serait souhaitable d'encourager les enseignants en vue de recourir à un enseignement-apprentissage numérique exploitant non seulement les ressources multi-médias telles que les vidéos, les audiovisuels, mais aussi les médias et les nouvelles technologies de l'information et de la communication.

Tout programme de formation doit « indiquer de quelle manière doivent s'orienter les activités scolaires qui permettent aux maîtres de satisfaire aux exigences du plan d'étude » (Dottrens, 1963 : 81). Le programme de formation est défini comme un « ensemble des cours théoriques et pratiques dispensés dans un système d'enseignement et généralement agencés pour atteindre en une période donnée des objectifs éducatifs correspondant à différents niveaux de connaissance ou de qualification » (Legendre, 1988 : 469). Ce paradigme n'est applicable qu'en situation d'enseignement-apprentissage en présentiel. L'élaboration et la mise en ligne des leçons doivent s'inscrire dans l'esprit de développer les compétences communicatives en contexte d'enseignement du texte littéraire sans oublier une économie des fonds. La digitalisation des textes est au service d'une nette diminution des photocopies des documents pédagogiques ou achat de manuels scolaires.

Conclusion

Cette étude montre que le système éducatif burundais éprouve des difficultés énormes. Avec la crise de la Covid-19, il est souhaitable d'encourager l'éducation numérique au moyen d'un enseignement à distance pour compenser l'absence de mobilité des apprenants à la rencontre des enseignants. Il faut alors recourir à un enseignement-apprentissage numérique exploitant les ressources multimédias. Ceci permet de pérenniser l'éducation en situation d'une crise ne permettant pas les interactions pédagogiques et didactiques en présentiel. La numérisation des textes littéraires facilitera le développement des compétences communicatives même en situation de crise sanitaire. Malgré la non-maîtrise des nouvelles technologies par les enseignants de l'école fondamentale, la mise en place d'une plateforme d'enseignement à distance est une grande nécessité. Cette stratégie contribue à réduire l'impact négatif de l'enseignement-apprentissage. Pour aboutir à cet enseignement qui intègre une plateforme en ligne, il importe d'entreprendre des innovations pédagogiques visant un apprentissage numérique en recourant aux multimédias. Ces derniers demeurent une voie incontournable dans le passage du paradigme présence en classe au paradigme distance dans le processus de développement des compétences des élèves. Néanmoins, l'opérationnalisation d'une plateforme de didactisation des textes en ligne exige l'organisation des formations continues des enseignants, la disponibilité des équipements matériels spécifiques à une formation à distance et un système de monitoring garantissant l'atteinte des objectifs d'évaluation des apprentissages. Cette évaluation concerne non seulement les acquis des apprentissages en matière de mesure, mais aussi et surtout une évaluation du rythme de lecture des textes numérisés par les apprenants. Et aucun texte ne peut échapper à la nouvelle technologie de numérisation.

Bibliographie

- Dottrens, R. 1963. *L'enseignement individualisé*. Neuchâtel : Delachaux et Niestlé.
- Ladage, C. 2017. *Enquêter pour savoir la recherche d'information sur Internet comme solution et comme problème*. Paris : Presses universitaires de Rennes.
- Legendre, 1988. *Dictionnaire actuel de l'éducation*. (3^e édition). Coll. « Le défi éducatif ». Montréal : Guérin.
- Ministère de l'éducation, de la formation technique et professionnelle (MEFTP). 2020. *Politique nationale de la Formation continue du personnel enseignant du Burundi*. Bujumbura.
- Ndayizeye, O. 2022. *Impact des media sur l'apprentissage à distance au Burundi*. [En ligne] : <https://bafashebig.org/wp-content/uploads/2022/04/Etude-Faite-par-Onesime.pdf> [consulté le 13 octobre 2022].
- Peraya, D. 1990. *L'enseignement à distance. Vers de nouvelles perspectives*. Genève : Département de l'instruction publique.
- Pothier, M. 2003. *Multimédias, dispositifs d'apprentissage et acquisition des langues : une trilogie d'avenir*. Paris : Ophrys.

Thioune, B. 2015. *Manuels scolaires, environnement informatif et numérique au service de la lecture*. Paris : L'Harmattan.

Unesco, 2020. *Rapport sur la réponse de l'UNESCO à la pandémie de Covid-19 et sur l'impact de la pandémie sur l'exécution du programme et budget 2020-2021*. [En ligne] :

https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000374540_fre?posInSet=1&queryId=6df46af1-043f-40a5-8d38-a3b6ba895c5e [consulté le 20 octobre 2022].

Notes

1. Nous remercions Evode Irakoze (École Normale Supérieure, Burundi) pour la relecture de cet article.
2. Nos remerciements vont aussi aux enseignants pour leur participation à ce questionnaire.